

Annotations du séjour de Vidal de La Blache en Catalogne (1906) / Apunts de l'estada de Vidal de La Blache a Catalunya (1906)*

Marie-Claire Robic
CNRS - EHGO
mcr@parisgeo.cnrs.fr

Résumé

En avril 1906, le géographe Paul Vidal de La Blache effectue un voyage à travers l'Espagne. Le long du trajet il prend des notes et dessine des croquis des sites visités. On présente ici les notes prises pendant son bref séjour en Catalogne, principalement aux environs de Barcelone (la chaîne de Collserola) et Montserrat. Elles sont un bon exemple de la méthodologie et de la forme d'aborder le travail de terrain de la part de Vidal.

Mots clé: Vidal de La Blache, carnet de voyage, Catalogne.

Resum

L'abril de 1906 el geògraf Paul Vidal de La Blache realitza un viatge per Espanya. Al llarg del trajecte pren notes i dibuixa esquemes dels paratges que visita. Aquí es presenten els apunts presos durant la seva breu estada a Catalunya, principalment a Barcelona (sera de Collserola) i Montserrat. Són un bon exemple de la metodologia i la forma d'abordar el treball de camp per part de Vidal.

Paraules clau: Vidal de La Blache, quadern de viatge, Catalunya.

* Versió catalana de Rafael Giménez-Capdevila.

Resumen: *Apuntes de la estancia de Vidal de La Blache en Cataluña (1906)*

En abril de 1906 el geógrafo Paul Vidal de La Blache realiza un viaje por España. A lo largo del trayecto toma notas y dibuja esquemas de los parajes que visita. Aquí se presentan los apuntes que tomó durante su breve estancia en Cataluña, principalmente en Barcelona (sierra de Collserola) y Montserrat. Son un buen ejemplo de la metodología y la forma de abordar el trabajo de campo por parte de Vidal.

Palabras clave: Vidal de La Blache, cuaderno de viaje, Cataluña.

Abstract: *Notes from the stay of Vidal de La Blache in Catalonia (1906)*

In April 1906 the geographer Paul Vidal de La Blache took a journey through Spain. Along the way, he took notes and drew diagrams of the sites he visited. Here are presented the notes he took during his brief stay in Catalonia, mainly Barcelona (with Collserola mountains) and Montserrat. They are a good example of the Vidal's fieldwork methodology.

Keywords: Vidal de La Blache, Travel notebook, Catalonia.

* * *

Jubilations paysagères en Catalogne

Lors de l'une de ces « courses » qu'il effectue durant les vacances de Pâques¹, Paul Vidal de La Blache fait une grande boucle dans le nord de l'Espagne, arrivant à Barcelone le 5 avril 1906 et rejoignant Saint-Jean-de-Luz le 19 avril. Selon son carnet de voyage, il visite Barcelone et l'arrière-pays (5-8 avril), Valence et sa huerta (9-12 avril), Madrid et ses environs (13-16 avril), puis Ségovie, Burgos, Vitoria².

On retrouve dans ses notes prises sur le vif ses thèmes de prédilection : l'attention qu'il porte aux roches et à la morphologie, accentuée ici ; ses observations fines sur la végétation et sur ses limites altitudinales ; son intérêt pour les types physiques des habitants ; sa sensibilité à l'état du ciel et à l'atmosphère.

Il observe, s'interroge, compare — toujours à la fois ici et ailleurs³.

En Catalogne, il dessine surtout.

A ce titre, ce calepin est exceptionnel dans la série des 33 carnets connus. P. Vidal de La Blache s'est muni d'un carnet « à l'italienne », comme il l'a fait

1. Voir une présentation de ces 33 carnets et du calendrier des voyages de Vidal de La Blache dans Loi, Robic, Tissier, 1988.

2. Voir l'itinéraire retracé par Roland Courtot (2004 et 2010). R. Courtot (2004) détaille la partie du séjour consacrée à la huerta de Valence et examine son utilisation dans l'œuvre vidalienne ; il évoque le graphisme vidalien p. 450-451. Voir aussi dans Courtot (2010) l'analyse comparée de croquis de géographes (Vidal de La Blache, De Martonne, Deffontaine, Courtot).

3. Sur cette co-présence de l'ici et l'ailleurs dans le travail de Vidal voir Robic, 2010.

parfois, notamment pour son voyage en Amérique de 1904. Mais cette fois il utilise ce médium pour en faire un album de croquis.

Vidal utilise d'emblée la pleine page pour représenter des panoramas successifs de l'arrière pays barcelonais. Le dessin est précis, assuré, sans remord. On ressent comme une jubilation dans ces exercices paysagers.

Vidal de La Blache trace les lignes principales à grands traits fermes, esquisse les formes de relief, légende directement le dessin. Il détaille les sites urbains, les monuments et les hauts-lieux. Barcelone n'est pas au cœur de ce voyage. Mais comment ignorer cette capitale qui, selon ses dires, « *peut passer pour l'une des plus belles de la Méditerranée* » (Vidal de La Blache, 1889, p. 397) ? En fait la ville est présente, dans son dynamisme récent, symbolisé par le carroyage de Cerdà et des extensions suburbaines.

Vidal a très probablement déjà visité la Catalogne, ainsi que l'ensemble de la péninsule ibérique, comme il a visité tous les pays « autour de la France » pour préparer son livre sur *États et nations de l'Europe* (1889). L'écriture l'exprime, car tous les chapitres de ce livre sentent la vue directe ; les témoignages l'affirment. Mais on n'en a plus la trace : il semble bien que l'un des carnets de voyage de Vidal soit perdu. Le sentiment de plénitude qui transparait dans ces dessins géographiques « sur le motif » atteste du plaisir que procure à Vidal une rencontre renouvelée avec le terrain catalan.

Références

- COURTOT, Roland (2004). « Voyage de Paul Vidal de La Blache en Espagne dans la huerta de Valence (1906) », in *Historia, clima y paisaje. Estudios geográficos en memoria del profesor Antonio López Gómez*. Universitat de València ; Universidad Autónoma de Madrid ; Universitat d'Alacant, p. 449-455.
- (2010). « Los dibujos de trabajo de campo en la Escuela francesa de Geografía (Paul Vidal de La Blache y Pierre Deffontaine) », *Treballs de la Societat Catalana de Geografia*, núm. 70, p. 85-100.
- LOI, Daniel ; Marie-Claire ROBIC ; Jean-Louis TISSIER (1988). « Les carnets de Vidal de La Blache, esquisses du Tableau ? », *Bulletin de l'Association de géographes français*, núm. 4, p. 297-311.
- ROBIC, Marie-Claire (2010). « L'ici et l'ailleurs. L'invention du géographe de plein vent », in N. ORTEGA CANTERO ; J. GARCÍA ÁLVAREZ ; M. MOLLÁ RUIZ-GÓMEZ [ed.]. *Lenguajes y visiones del paisaje y del territorio/Langages et visions du paysage et du territoire/Languages and visions of landscape and territory*. Madrid : Ediciones de la Universidad Autónoma de Madrid, p. 277-286.
- VIDAL DE LA BLACHE, Paul (1889). *États et nations de l'Europe. Autour de la France*. Paris : Delagrave.

Joies paisatgístiques a Catalunya

Durant una d'aquelles “curses” que realitza durant les vacances de Pasqua,¹ Paul Vidal de La Blache fa una gran volta pel nord d'Espanya, arribant a Barcelona el 5 d'abril de 1906 i acabant a Sant Joan Lohitzune (Saint-Jean-de-Luz) el 19 d'abril. Segons el seu quadern de viatge, visita Barcelona i el rerepaís (5-8 d'abril), València i l'Horta (9-12 d'abril), Madrid i voltants (13-16 d'abril), Segòvia, Burgos i Vitòria.²

A les notes preses del natural es troben els seus temes predilectes: l'atenció per les roques i la morfologia, accentuada aquí; les fines observacions sobre la vegetació i els seus límits altitudinals; l'interès pels tipus físics dels habitants; la sensibilitat per l'estat del cel i l'atmosfera.

Observa, es pregunta, compara sempre a la vegada aquí i allà.³

A Catalunya, sobretot dibuixa.

En aquest sentit, aquest bloc de notes és excepcional dins la sèrie dels 33 quaderns coneguts. P. Vidal de La Blache s'equipà amb un quadern “a la italiana”, com ho havia fet algun altre cop, en particular per al seu viatge a Amèrica de 1904. Però aquesta vegada utilitza aquest mitjà per a fer-ne un àlbum de croquis.

Vidal empra d'antuvi la pàgina sencera per a representar panorames successius del rerepaís barceloní. El dibuix és precís, segur, sense remordiment. En aquests exercicis paisatgístics es ressent com una joia.

Vidal de La Blache traça les línies principals a grans trets fermes, esbossa les formes de relleu, afegeix una llegenda directament al dibuix. Detalla els emplaçaments urbans, monuments i llocs notables. Barcelona no és al cor d'aquest viatge. Però com ignorar aquesta capital que, segons les seves pròpies paraules, “*pot passar per una de les més boniques de la Mediterrània*” (Vidal de La Blache, 1889, p. 397)? De fet, la ciutat és present, en el seu dinamisme recent, simbolitzat per la quadrícula de Cerdà i les extensions suburbanes.

Molt probablement, Vidal ja havia visitat Catalunya, així com el conjunt de la península Ibèrica, com visità tots els països al “voltant de França” per preparar el seu llibre sobre *États et nations de l'Europe* (1889). L'escriptura l'expressa, perquè tots els capítols d'aquest llibre traspuen la visió directa; els testimonis ho afirmen. Però ja no se'n té cap rastre: sembla força probable que s'hagi perdut un dels quaderns de viatge de Vidal. El sentiment de plenitud que es transparenta en aquests dibuixos geogràfics “sobre l'objecte” testimonia el plaer que procura a Vidal una trobada renovada amb la terra catalana.

1. Vegeu una presentació d'aquests 33 quaderns i del calendari dels viatges de Vidal de La Blache a Loi, Robic i Tissier, 1988.

2. Vegeu l'itinerari reconstituït per Roland Courtot (2004 i 2010). R. Courtot (2004) detalla la part de l'estada dedicada a l'Horta de València i examina l'ús a l'obra vidaliana; hi evoca el grafisme vitalià, p. 450-451. Vegeu també a Courtot (2010) l'anàlisi comparada de croquis de geògrafs (Vidal de La Blache, De Martonne, Deffontaine, Courtot).

3. Sobre aquesta copresència de l'aquí i l'allà al treball de Vidal vegeu Robic, 2010.

Transcription de la partie catalane d'un voyage de Vidal de La Blache de 1906 dans le nord de l'Espagne

Source : Archives Vidal de La Blache. Bibliothèque de géographie. Bibliothèque interuniversitaire de la Sorbonne. Carnet 26 [numéroté X en CD-Rom]

NB : Des abréviations habituelles de Vidal de La Blache sont ici développées :

Aujourd'hui : auj

Grande : gde

Montagne : mgne

Nouvelle : Nelle

Quelques : qqes

Saint : St

Nord : N ; Sud : S ; Ouest : W ; Est : E.

Nous appelons « folio » une feuille physique du carnet, comportant un recto et un verso (Ce carnet n'a pas été paginé par Vidal de La Blache).

Par la suite, l'italique reste utilisée pour nos propres indications (Marie-Claire Robic) ou interventions dans le texte (ex. : *illis.*)

Certains toponymes écrits par Vidal peuvent être erronés ou comporter des erreurs. Notre transcription des toponymes peut elle-aussi en comporter, mais elle tâche d'être fidèle à l'original (ex. Montjuich). Notre transcription est de toutes façons certainement entachée d'erreurs.

Ont participé à la transcription de ce carnet: Philippe Bachimon, Roland Courtot, Marie-Claire Robic

Transcripció de la part catalana d'un viatge de Vidal de La Blache de 1906 al nord d'Espanya

Font: Archives Vidal de La Blache. Bibliothèque de géographie. Bibliothèque interuniversitaire de la Sorbonne. Carnet 26 [numerat X en el CD-Rom]

Anomenem *folio* un full físic del quadern, el qual comporta un recto i un verso (aquest quadern no va ser paginat per Vidal de La Blache).

D'altra banda, la cursiva s'empra per a les nostres pròpies indicacions (Marie-Claire Robic) o intervencions al text.

Alguns topònims escrits per Vidal poden ser erronis o comportar errors. Per a la versió catalana s'han esmenat els errors que hem detectat i s'ha adoptat la toponímia oficial.

Han participat en la transcripció d'aquest carnet: Philippe Bachimon, Roland Courtot i Marie-Claire Robic.

Transcription. *Le carnet porte en couverture:* ESPAGNE

Folio 1v

[croquis pleine page avec titre et légende – plan de réseau hydrographique des vallées de Rials, Alfart et Cañamas]

Plano hidrografico de la Cuenca de dos rius

réseau très chevelu avec barrage à la base

[annotations sur le croquis]

Valle de Rials Valle de Alfart- Cañamas Valle de Alfart Valle de Cañamas
Barrage souterrain Nord Ouest rambla

F2r

Barcelone 5 avril 06. Pluie par vent nord-est (impatiemment attendue)

Types [des rues ?] nouveaux : quelques figures étonnamment minces, nez très mince, parfois *illis.*, yeux très rapprochés.

— prise d'eau pour la ville de Barcelone, au moyen d'un barrage souterrain captant les eaux infiltrées sous le sable, au pied de la montagne où naît le Besos (de dos rius) — autre prise d'eau dans la vallée du Llobregat) - nota : on brûle du charbon de Westphalie.

— Cirque de Barcelone : terrains d'alluvions rouges-schisteuses, sorte de latérite - au —

L'olivier vient mal : plantation de caroubiers

1v



Transcripció. *El quadern porta a la coberta:* ESPANYA

f. 1v

[croquis a tota pàgina amb títol i llegenda – plànol de la xarxa hidrogràfica de les valls de Rials, el Far i Canyamars]

Plano hidrografico de la Cuenca de Dos Rius [en castellà a l'original]

xarxa molt espessa amb presa a la base

[anotacions al croquis]

Vall de Rials Vall del Far-Canyamars Vall del Far Vall de Canyamars

Presa subterrània Nord Oest rambla???

f. 2r

Barcelona 5 d'abril '06. Pluja per vent nord-est (esperada amb impaciència)

Tipus [dels carrers??] nous: algunes figures sorprenentment primes, nas molt prim, a vegades [il·legible], ulls molt junts.

— captació d'aigua per a la ciutat de Barcelona, mitjançant una presa subterrània que capta les aigües infiltrades sota la sorra, al peu de la muntanya on neix el Besòs (de Dos Rius) — una altra captació d'aigua a la vall del Llobregat) - nota: cremen carbó de Westfàlia.

— Circ de Barcelona: terres d'al·luvions roges-esquistoses, mena de laterita — al??

L'olivera no hi arriba gaire: plantacions de garrofers

2r



F2v

pied du Tibidabo (532 m)
granits décomposés et schistes quartzeux
végétation buissonneuse de chênes kermès, arbousiers, fougères arborescentes, surmontée de pins-parasols.
aspect de montagne des Maures.

F3r

[*Croquis 16x7 : paysage du Vallès ? Commentaire en deux colonnes sous le croquis*]

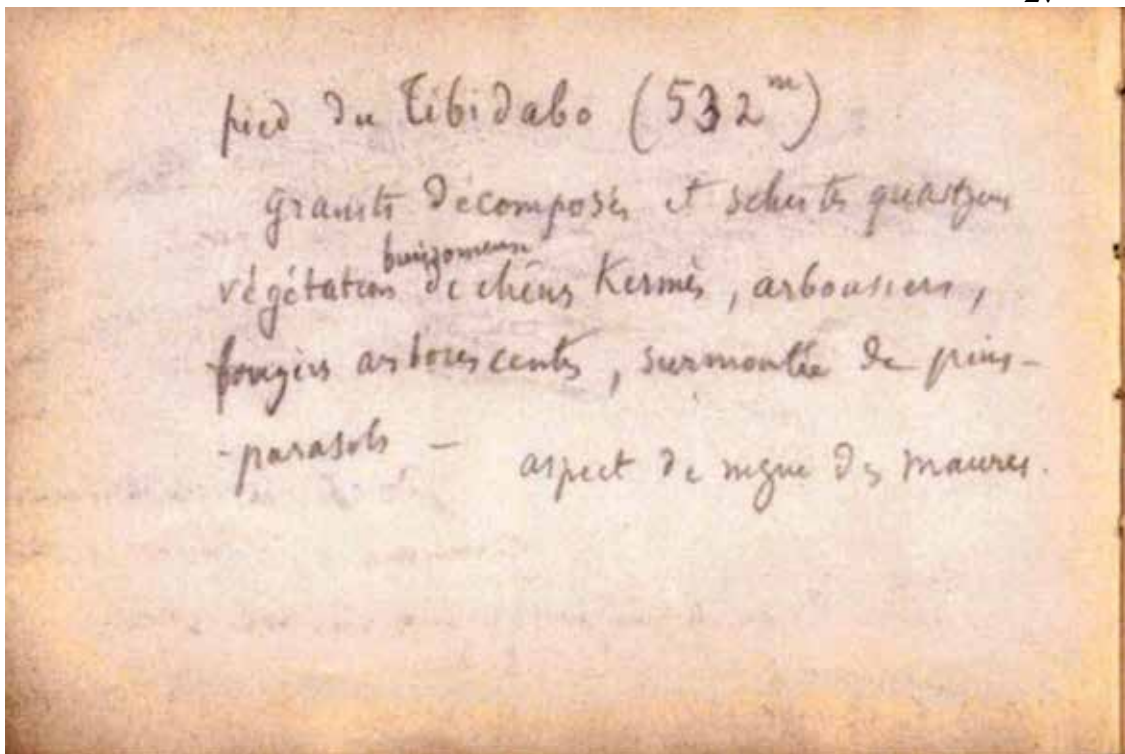
montagnes plongeant assez brusquement sur la mer (Montjuich)
Les grandes profondeurs sont près du rivage

grande plaine /intérieure ?/ déboisée, populeuse, entre montagnes de maquis
/amorçe de vallée sous-marine ?/

[*annotations sur croquis*]

Sabadell ? villes nombreuses plaine terre rouge

2v



f. 2v

peu del Tibidabo (532 m)
granits descompostos i esquistos quarsosos
vegetació de matolls amb garrics, arboços, falgueres arborescents, coronada de pins pinyoners.
aspecte de muntanya dels Mauras [*Provença*].

f. 3r

[*Croquis 16x7: paisatge del Vallès? Comentari en dues columnes a sota del croquis*]

muntanyes que cauen força bruscament al mar (Montjuïc)
Les grans profunditats són prop de la riba

gran plana /interior?! desboscada, poblada, entre muntanyes de màquia
/inici de vall submarina?/

[*anotacions al croquis*]

Sabadell? nombroses ciutats plana terra roja

3r



F3v

[croquis 17x9 paysage de collines, avec Tibidabo, orienté par rose des vents]

chaos de montagnes bossues à ravins en V.

très peu d'habitations — croupes arrondies, piquées de pins parasols.

[annotations sur croquis]

tour Tibidabo Ermitage Plans successifs vapoureux ravin boisé S(ud),
N(ord), W(Ouest), E(st)

F4r

[Croquis 6x15 : paysage vers la banlieue et San Andrés, au N de Barcelone (le quadrillage doit représenter l'ensanche de Cerdà)]

pitons isolés jusqu'à la mer.

traces d'anciennes vallées d'érosion (miocènes) au bord de la mer

Montjuich (miocène) (=puis invasion marine pliocène)

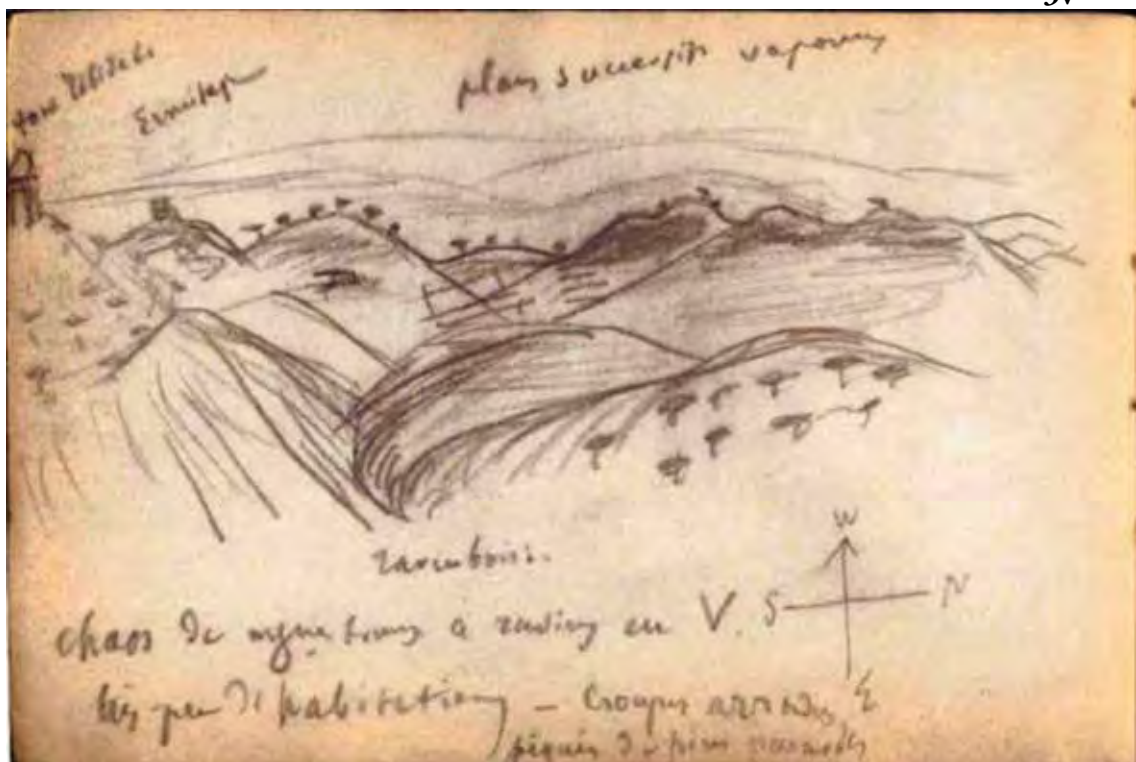
Barcelone, entre les sables du Bésos et du Llobregat

— Nouvelle jetée en construction vers le Sud.

[annotations sur croquis]

Saint André Banlieue

3v



f. 3v

[croquis 17x9 paisatge de turons, amb Tibidabo, orientat per rosa dels vents]
caos de muntanyes geperudes amb torrents en V.
Molt pocs habitatges — turons arrodonits, esquitxats de pins pinyers.

[anotacions al croquis]

torre Tibidabo Ermita Plans successius vaporosos barranc boscós
S, N, W, E

f. 4r

[croquis 6x15: paisatge cap a la perifèria i Sant Andreu, al N de Barcelona (la quadrícula deu representar l'eixample de Cerdà)]

pics rocosos aïllats fins al mar.
traces d'antigues valls d'erosió (miocè) a la vora del mar
Montjuïc (miocè) (=després invasió marina pliocè)
Barcelona, entre les sorres del Besòs i del Llobregat
— Nova escullera en construcció cap al Sud.

[anotacions al croquis]

Sant Andreu Perifèria

4r



F4v

[*Croquis 17x9 paysage, avec orientation - les poudingues de Monserrat vus de la vallée du Llobregat ?*]

Le buis n'existe pas plus bas.

Autour de la vallée, quelques cultures d'oliviers et vignes en terrasses.

[*annotation sur croquis*]

poudingues Monserrat taillis de buis et chênes-verts 887-890 m
N(ord), E(st)

F5r

[*Croquis 17x8 orienté : paysage*]

8 avril : de Barcelone à Monistrol-Montserrat.

ça et là, sur les grès – petits bois clairs de pins-parasols et de pins d'alep.

formes d'érosion aride : crevasses, barrancas à hautes larges terrasses rouges
perpendiculaires

à Olesa, région très plissée : puis, horizontales

[*annotation sur croquis*]

cours du Llobregat a a : terrasse d'érosion Pyrénées

4v



f. 4v

[*Croquis 17x9 paisatge, amb orientació - les roques (detrítiques) conglomerades de Montserrat vistes des de la vall del Llobregat?*]

No hi ha boix més avall.

Al voltant de la vall, alguns conreus d'oliveres i vinyes en terrasses.

[*anotacions al croquis*]

roques (detrítiques) conglomerades Montserrat bosc de tall de boix i alzines 887-890 m N(ord) E(st) [*per Oest*]

f. 5r

[*Croquis 17x8 orientat: paisatge*]

8 d'abril: de Barcelona a Monistrol de Montserrat.

per aquí i per allà, sobre els gresos – bosquets clars de pins pinyers i pins blancs. formes d'erosió àrida: esquerdes, barrancs amb altes i amples terrasses roges

i perpendiculars

a Olesa, regió molt plegada: després, horitzontals

[*anotacions al croquis*]

curs del Llobregat a a: terrassa d'erosió Pirineus

5r



F5v

[Croquis 16x9 : paysage de montagne, Montserrat, et Pyrénées en arrière-plan.
Commentaire en trois colonnes sous le dessin]

aucune trace de dislocation : plateau découpé par érosion
amphithéâtre d'érosion, à stratifications régulières, s'élevant vers le nord
on distingue nettement différentes terrasses correspondant à des stades d'érosion
[annotation sur croquis]

Pyrénées cimes neigeuses Montserrat maquis terres rouges Llobregat

F6r

[Croquis 15x10, orienté : paysage de montagne. Commentaire du croquis en
deux endroits de la page]

alternances de couches de poudingues et de grès à peu près horizontales.

Quelle altitude la vallée ? Monistrol : 193 m

[annotation sur croquis]

Montagne au N.W [nord-ouest] de Sabadell (forme volcanique ? *illis. illis.*
Ou formes en terrasses)

peu de maisons terres rouges et nues ville plantations d'oliviers ra-
vins boisés

barranca Llobregat N W S

5v



f. 5v

[Croquis 16x9: paisatge de muntanya, Montserrat, i Pirineus al fons. Comentari en tres columnes sota el dibuix.]

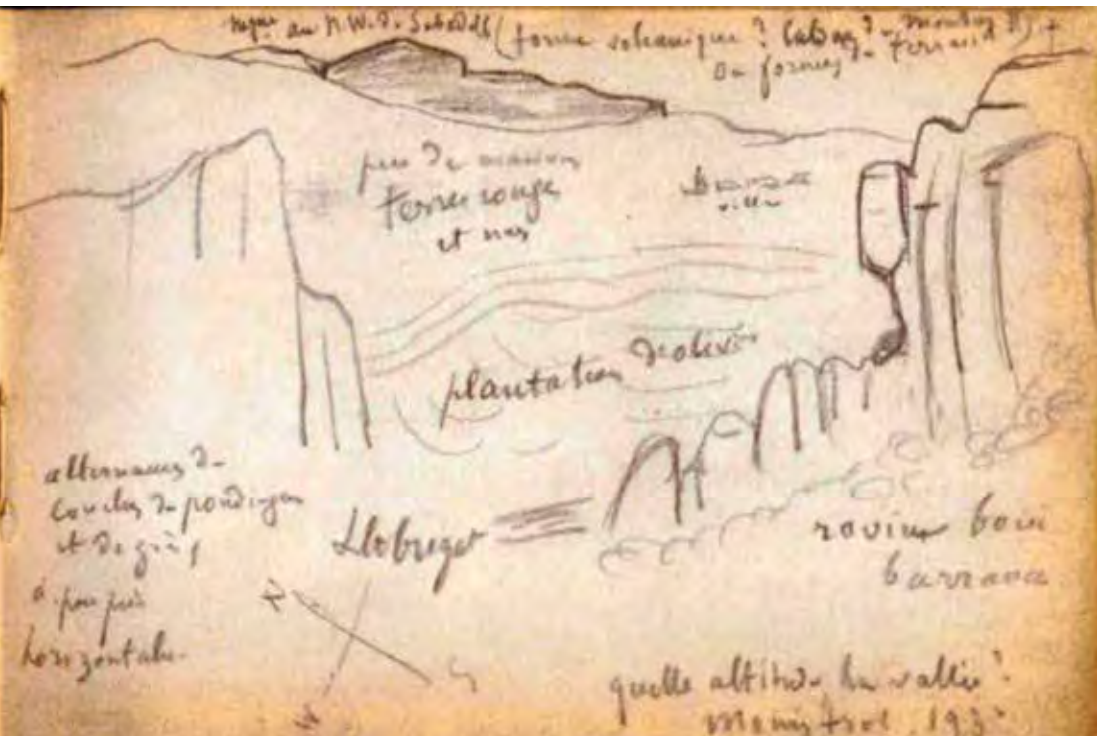
cap traça de dislocació: altiplà tallat per l'erosió
amfiteatre d'erosió, amb estratificacions regulars, que s'eleva cap al nord
es distingeixen netament diferents terrasses que corresponen a estadis d'erosió
[anotacions al croquis]
Pirineus cims nevats Montserrat màquia terres roges Llobregat

f. 6r

[Croquis 15x10, orientat: paisatge de muntanya. Comentari del croquis en dos llocs de la pàgina]

alternances de capes de puddingues i de gres gairebé horitzontals.
Quina altitud la vall? Monistrol: 193 m
[anotacions al croquis] Muntanya al nord-oest de Sabadell (forma volcànica?)
il·legible il·legible O formes en terrasses)
poques cases terres roges i nues ciutat plantacions d'oliveres torrents
boscosos
barranc Llobregat N W S

6r



F6v

[texte en 2 colonnes]

9 avril 06 Barcelone-Valence

Delta du Llobregat (fèves, blé, jardinage) quelques orangers - peu de vignes.

Costa de Garrafs falaises calcaires plissés

Sauf une ou deux interruptions, où la garrigue apparaît, la bande côtière est cultivée, comme la Pouille, en oliviers, caroubiers, vignes.

Le sol est la terra rossa du calcaire.

Les montagnes nues, mouchetées de touffes brunes, ont les formes arrondies des calcaires perméables.

Vers Alcala, on suit une longue vallée parallèle à la mer et séparée par des montagnes.

F7r

Le calcaire donne partout la note dominante.

Tarragone, Sagonte surtout sur son acropole isolée, occupent des points dominants. Quelques vieilles tours sur les cîmes [sic], vers les frontières du royaume de Valence – Villes ou villages très ramassés ; mais aujourd'hui les maisons se disséminent autour.

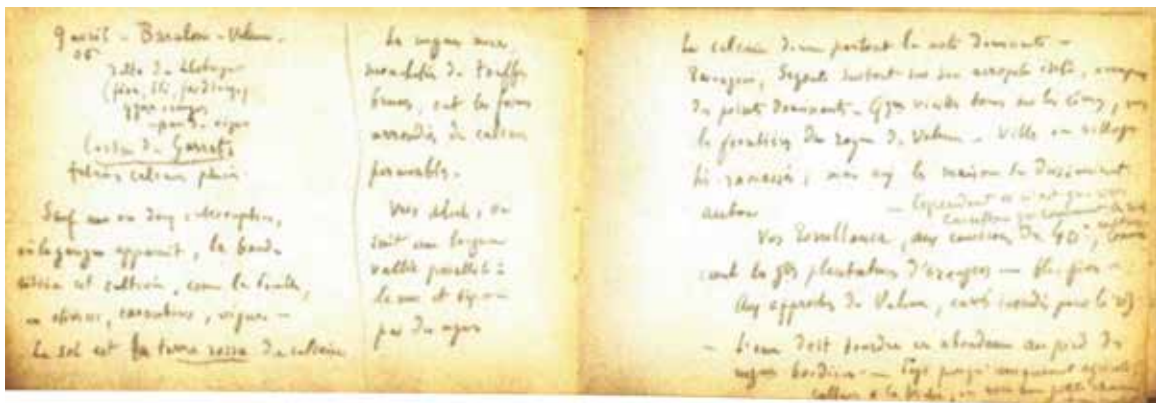
- Cependant ce n'est que vers Castellon que commencent les riches cultures.

Vers Torreblanca, aux environs du 40°, commencent les grandes plantations d'orangers – blé, fèves...

Aux approches de Valence, carrés inondés pour le riz.

— L'eau doit sourdre en abondance au pied des montagnes bordières — Pays presque uniquement agricole, culture à la bêche, ou avec une petite charrue et un mulet.

6v



7r

f. 6v

[*text en 2 columnes*]

9 d'abril 06 Barcelona-València

Delta del Llobregat (faves, blat, horts) alguns tarongers - poques vinyes.

Costa de Garraf penya-segats calcaris plegats

Excepte una o dues interrupcions, on apareix la garriga, la banda costanera es conrea, com a la Pulla, amb oliveres, garrofers, vinyes.

El sòl és la terra rossa del calcari.

Les muntanyes nues, clapades de mates brunes, tenen les formes arrodonides de les calcàries permeables.

Cap a Alcalà [*de Xivert*], se segueix una llarga vall paral·lela al mar i separada per muntanyes.

f. 7r

El calcari dóna arreu la nota dominant.

Tarragona, Sagunt sobretot sobre la seva acrópoli aïllada, ocupen punts dominants. Algunes velles torres als cims, cap a les fronteres del regne de València – Ciutats o pobles molt compactes; però avui les cases es disseminen al voltant.

- Tanmateix, fins a Castelló no comencen els conreus rics.

Cap a Torreblanca, als voltants del 40°, comencen les grans plantacions de tarongers – blat, faves...

Pels volts de València, quadrats inundats per a l'arròs.

— L'aigua deu brollar en abundància al peu de les muntanyes limítrofs — País gairebé únicament agrícola, conreu amb fanga, o amb un petit carro i una mula.